Porównanie tłumaczeń Hioba 20:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | hołubił je sobie i nie porzucał go, i zatrzymywał na swym podniebieniu, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | cieszył się nim zamiast je porzucić, zatrzymywał je na podniebieniu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chociaż rozkoszuje się nim i nie opuszcza go, zatrzymując je na swoim podniebieniu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kocha się w niej, a nie opuszcza jej, zatrzymywając ją w pośrodku podniebienia swego: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sfolguje jej i nie opuści jej, i będzie ją taił w gardle swoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | oszczędzał je i nie wypuszczał, trzymał na środku podniebienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zachowuje je i nie pozbywa się go, i stara się zachować je na podniebieniu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | zachowuje je i nie wypuszcza, zatrzymuje na podniebieniu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | ochraniał je i nie chciał porzucić, umieścił na podniebieniu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | rozkoszował się nim i nie chciał się go pozbyć, taił je w głębi swego podniebienia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не пощадить її і не оставить її і збере її серед своєї гортані. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | chociaż je pielęgnuje i nie wypuszcza, trzymając na swoim podniebieniu; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jeśli temu współczuje i się tego nie pozbywa, i jeśli zatrzymuje to pośrodku swego podniebienia, |